



《托拉·奥尔》·帕拉沙 BEREISHIS · 玛玛尔 3

ביאור על הנ"ל

上述内容的解释



妥拉（תורה, Torah）与诫命（מצוות, mitzvos）虽包裹在物质事物之中，却是 **ה'** 自身的智慧与意愿（רצון, ratzon）；它们与祂为一，其合一远非任何受造的灵魂可比。它们将流溢界（אצילות, Atzilus）的合一引入下界；到了未来时代，它们还将升至更高之处，进入阿库丁界（עולם העקודים, Akudim），在那里显现“新天与新地”。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/3/

核 心 思 想

妥拉（תורה, Torah）与诫命（מצוות, mitzvos）虽包裹在物质事物之中，却是 **ה'** 自身的智慧与意愿（רצון, ratzon）；它们与祂为一，其合一远非任何受造的灵魂可比。它们将流溢界（אצילות, Atzilus）的合一引入下界；到了未来时代，它们还将升至更高之处，进入阿库丁界（עולם העקודים, Akudim），在那里显现“新天与新地”。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

以以赛亚关于“你的种子和你的名”将如新天与新地一样长存的应许为基础，这篇 maamar 提出一个问题：妥拉与诫命为何能成为灵魂下降的目的？在高处，灵魂已经爱 **ה'**、敬畏 **ה'**；而妥拉既已下降到物质事物之中，看起来似乎还要依靠爱与敬畏才能“飞升”。答案在于区分流溢界（אצילות）——“称为我的名”之处，在那里光与器皿与无限者（אין סוף, Ein Sof）为一——以及创造界（בריאה, Beriah）及其以下——“为我的荣耀而创造”之处；后者只有通过遮蔽之衣才接受 **ה'** 的光，其中还包含托胡的破碎器皿。修复这些器皿要经过两个阶段：祈祷中的奔向（רצוא, ratzo）将善与恶分开（阴性之水，מ"ן, mayin nukvin，即“大地”）；妥拉与诫命则是“君王的肢体”，将流溢界的合一引下（阳性之水，מ"ד, mayin dechurin，即“天”）。灵魂是受造物，而妥拉与诫命与 **ה'** 为一，因此它们超越灵魂的爱与敬畏；爱与敬畏只是显明其中的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）。到了未来时代，阿提克（Atik）的内在层面——阿库丁界——将作为“新天与新地”显现；妥拉（“你的种子”）与接受 **ה'** 的王权（“你的名”）也将升至那里。

提 纲

- 1 问题** ¶1-4

主题经文；灵魂下降，是为了通过妥拉与诫命而上升——但妥拉与诫命既已下降到物质领域，又需要爱与敬畏才能升起，为何竟胜过灵魂在高处的爱与敬畏？
- 2 “称为我的名”与“为我的荣耀”** ¶5-10

在流溢界，光（“祂的生命力”）与器皿（“祂的器皿”）与无限者为一；而创造界及其以下则通过遮蔽之衣接受 **ה'** 的光，仍与祂分离。
- 3 托胡与提昆：天使与下界** ¶11-14

天使的呼啸事奉；下界包含托胡破碎的器皿，需要一种从流溢界引下的新光，借着事奉而得到修复。
- 4 修整的两个阶段** ¶15-18

祈祷中的奔向将善与恶分开（阴性之水）；妥拉与诫命——君王的肢体——则将至高的合一引下（阳性之水）。

5 妥拉为何胜过灵魂的爱与敬畏

¶19-21

灵魂是受造的，与 **ה'** 并非为一；妥拉与诫命却是祂的智慧与意愿。爱与敬畏显明妥拉中的无限之光；为妥拉本身而学习妥拉、履行诫命，便“造就” **ה'**；大地（祈祷）先于天（妥拉）。

6 未来：阿库丁界

¶22-26

修整完成之后，阿提克的内在层面——高于流溢界的阿库丁界——将作为“新天与新地”显现，并带来新的灵魂。

7 “你的种子和你的名”

¶27-28

妥拉是会生长的“种子”；接受 **ה'** 的王权是“名”，其根源在冠冕（**כתר**，Keser）。二者都将升入阿库丁界。

核 心 概 念

流溢界与创造界 **אצילות / בריאה**

流溢界是“称为我的名”之处：**ה'** 的光在那里以完全合一的方式被接受。创造界及其以下则是“为我的荣耀而创造”：那里只有通过遮蔽之衣才能接受光，仍与祂分离。

祂与祂的生命力为一，祂与祂的器皿为一 **איהו וחיותי חד איהו וגרמוהי חד**

《Tikkunei Zohar》（**תיקוני זוהר**）对流溢界的描述：光（“祂的生命力”）与器皿（“祂的器皿”）都与无限者为一。

托胡与提昆 **תהו ותיקון**

托胡界的器皿破碎后坠入下界；提昆界（流溢界）中的光与器皿则井然有序、彼此合一。事奉修复坠落的碎片。

阴性之水与阳性之水 **מ"ן ומ"ד**

“阴性之水”是通过祈祷而由下而起的激发与修整；“阳性之水”则是通过妥拉与诫命而由上流下的光。

奔向 **רצוא**

灵魂在祈祷中奔向 **ה'**，甚至超越环绕之光；这会将善与恶分开。

阿库丁界 **עולם העקודים**

一个高于流溢界的世界，其中所有力量都“系”在一个器皿里，没有分别；它是阿提克的内在层面，将在未来时代作为“新天与新地”显现。

君王的肢体 **רמ"ח אברין דמלכא**

248条积极诫命，是 **ה'** 自身之光与生命力的器皿；它们包裹在物质事物之中，使其得以提升。

问题

1 ביאור על הנ"ל¹

对上述内容的阐释

这篇 מאמר (maamar) 是《托拉·奥尔》(תורה אור) 中前一篇讲论的进一步阐释，所论的是以赛亚书中同一节经文：“新天新地”要“立在我面前”，以色列的“后裔”和“名”也将与它们一同长存。

2 כי כאשר השמים² החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני כן יעמוד זרעכם ושמכם.

“因为，正如我所造的新天新地立在我面前，你们的种子和你们的名也必立定。”

这段出自《以赛亚书》末尾的经文，是整篇 maamar 的主题。先知应许，正如未来的“新天新地”将在 ה' 面前长存，以色列的“种子”和“名”也将如此。maamar 后文将解释这些词各自的含义：新天新地是超越世界通常秩序而来的新启示；“种子”指 Torah；“名”则指对 mitzvos 接受约束 (קבלת עול, kabbalas ol)。

הנה נודע תכלית ירידת הנשמה לגוף בעוה"ז שטרם ירידתה היתה כלולה במאצילה ב"ה באהוי"ר

[באהבה ויראה] כו'. כי הנפש יש לה שכל ומדות³ כו'.

现在众所周知，灵魂降入今世身体的目的[是什么]：在降下之前，它包含于使它流溢而出的源头之内，愿祂受祝颂，并处于 אהבה ויראה 之中，等等。因为灵魂有理智和情感属性 (מדות, middos)，等等。

这段讨论从一个众所周知的前提出发：灵魂降入身体之前，已经亲近 ה', 爱祂、敬畏祂。这之所以可能，是因为灵魂本身具有理智和情感，凭借这些能力，它能够领悟 ה' 的 אלקות，并以 אהבה ויראה 作出回应。那么，它究竟为何还需要降下来？

3 וירדה ונתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] המעלימי ומסתירי [ומסתירים] כו' ומלבישים אותה בלבושים

צואים.⁴ הן המדות שמצד הקליפה כו'

它下降了，穿上了身体和动物之魂 (נפש הבהמית, nefesh habahamis)；它们遮蔽并隐藏[它]，等等，又把它包裹在污秽的衣裳中——这些就是源自外壳 (קליפה, kelipah) 一方的情感属性，等等。

灵魂降下，被包裹在身体和动物之魂中；后二者遮蔽并隐藏它源于 ה' 的光。“污秽的衣裳”（这是取自撒迦利亚异象中大祭司的意象），指的是来自外壳一方的情感：对世俗之物的爱与敬畏，而非对 ה' 的爱与敬畏。

שירידה זו צורך עליי [עלייה] היא. כדי לברר בירורין ע"י המשכת התורה והמצות שבהן משובש אור א"ס ב"ה.

[众所周知，]这一下降乃是为了上升：为要借着引下托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）来成就净化提炼（בירורין, birurim）；无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受颂赞，正是寓于其中。

然而，这一下降有着更高的目的。借着 תורה 和 מצוות——无限之光寓于其中——灵魂净化提炼世界及自身，从而上升到比先前更高的境地。

4 **ובהן ועל ידן יהי [יהיה] גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו כו' כמ"ש במ"א.^{5,6}**

在它们之中，并通过它们，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身——愿祂受称颂——将显现在他的灵魂之上，等等，正如别处所解释的。

通过托拉和诫命，无限之光本身——并非仅仅一缕微光——将显现在灵魂之上，正如阿尔特雷贝在别处所解释的。

ולהבין זה שהרי התורה והמצות אשר לפנינו הן ג"כ בירידות והשתלשלות המדרגות מאור פניו ית' עד שנתלבשו בעניני' [בענינים] גשמי' [גשמיים] וחומריים שלכן בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים^{7,8} כו'. ובמה יהיה יתרון מעלתן ממעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה.

这需要加以理解：因为我们眼前的托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos），也同样经历了层层下降、逐级递嬗[而来的过程]，从祂面容之光起，直到它们披上物质、实体的事物；因此天使们才请求说：“将你的威严置于诸天之上”，等等。那么，它们相较于灵魂的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），其层面的优越性究竟体现在哪里？

这需要解释，因为我们所拥有的托拉也经历了各个层面的下降，直到涉及物质事物。《塔木德》记述，摩西上升去领受托拉时，天使请求 ה' “将你的威严置于诸天之上”——也就是让托拉、祂的威严，留在天上。既然托拉已经如此下降，它又如何能胜过灵魂尚未下降时那纯净的爱与敬畏呢？

וגם הרי אמרו כי אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו]⁹ לא פרחת לעילא¹⁰ שאהוי"ר [שאהבה ויראה] הן הגדפין המעלות ומנשאות את התורה. והרי אדרבה נראה שמעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] גדלה מאד ביתר שאת ממעלת התורה:

而且，[贤者们]还说，若托拉没有敬畏与爱，便不能飞升；因为爱与敬畏是托拉的翅膀，将托拉托起并提升。那么，反而看来，爱与敬畏的层面远远高于托拉的层面，且高出甚多：

第二个难题是：《Tikkunei Zohar》说，若没有爱与敬畏，所学的托拉“便不能飞升”。爱与敬畏是承载托拉向上飞升的翅膀。这样看来，爱与敬畏似乎远远胜过托拉本身。

“称为我的名”与“为我的荣耀”

5 אך הענין הוא דכתיב כל הנקרא בשמי¹¹ ולכבודי בראתיו כו'. הנקרא בשמי הוא עולם האצילות שהוא נקרא בשמי ממש.

然而，事情的含义是，如经文所说：“凡以我之名被称呼的，我为自己的荣耀创造了他”，等等。“以我之名被称呼的”，指流溢界（אצילות, Atzilus），它确实是以我之名而被称呼的。

答案以一节经文开篇，将受造界分为两类：“以我之名被称呼的”和“为我的荣耀创造的”。流溢界作为最高的世界，确实是“以我之名被称呼的”：它本身具有 אלקות。

שם שורה אור א"ס ב"ה ממש ומתייחדים עמו בתכלית היחוד דאיהו וחיוהי חד¹² ואיהו וגרמוהי חד שהכל בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

因为无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，亲自在那里安居；他们与之达到最彻底的合一，因为“祂与祂的生命力为一，祂与祂的器皿为一”，一切都在无限之光（愿其受称颂）本身中被消融并归入其中。

在流溢界，无限之光亲自居住其中，其中的一切都与之完全合一。《Tikkunei Zohar》这样表述：在流溢界，הי与祂的“生命力”（חיוהי, chayohi）——即光——为一，也与祂的“器皿”（גרמוהי, garmohi）为一。那里没有任何事物感到自己与祂分离。

ועל כולם נקרא שמו שכולם הם בבחי' א"ס. הגם שאין ערוך אליו ית' (וכנודע שאדם דאצילות נקרא [נקרא / נקראת / נקראות] אדם דעשיה בחי' עשי' [עשיה] גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית]) ואפילו עולם האצילות אינו אלא זיו והארה כו'.

祂的名也称在他们全体之上，因为他们都处于无限者（אין סוף, Ein Sof）的层面。[尽管如此，]他们与祂自己并无可比之处（众所周知，流溢界中的亚当被称为行动界中的亚当，后者属于物质性行动界的层面），而且，即便是流溢界，也不过是光辉与照耀，等等；

阿尔特雷贝进一步说明：流溢界仍然无法与הי自身相比。正如卡巴拉所传，即便“流溢界中的亚当”（该世界的神圣构型），相对于הי的本质而言，也如同最低层的物质世界。流溢界只是הי的光辉，并非祂的本质。

רק שההארה היורדת ונמשכת שם היא מתאחדת בלי שום פירוד והתחלקות עד שכולם מלאים מן ההארה ההיא. ואין שם תפיסת שום דבר זולת ההארה ההיא.

只是，下降并延展到那里的光照，在那里合而为一，没有任何分离或分割，直至他们全都充满那光照。在那里，除了那光照以外，没有任何事物能有所把持。

流溢界的独特之处在于，那里接受这光辉时没有任何分离或分割：其中的一切都充满这光辉，那里没有任何事物能作为独立于它的实体而存在。

כי אצילות מלשון הפרשה^{13,14} כמו ויאצל מן הרוח¹⁵ כו' דגבי משה דתרגומו ואפריש

因为“אצילות”一词源自“分出”之义，如“祂从灵中分出（ויאצל, vayatzel）”，等等；这句话说的是摩西（משה），《塔古姆》将其译作“并分出”。

“אצילות”这个名称本身就揭示了它的含义。它源自经文所说，¹⁵ 祂从临在于摩西身上的灵中“分出”（ויאצל, vayatzel）一部分，赐给七十位长老；《塔古姆》将这个词译作“并分出”。

שבדאי לא נתן כל רוחו על הזקנים עד שהגיעו למעלתו ומדרגתו ממש אלא שהפריש מרוחו והוריד למטה שיתלבש במדת הזקנים כדי שיתעלו קצת ויוכלו שאת עמו כאחד והיו לאחדים. עם היות שאינם אחדות אחד במהותם ממש מ"מ יכולים הם להתאחד עמו.

他当然没有把自己的全部灵赐给长老们，使他们达到他本人的身量和层级；相反，他分出自己灵中的[一部分]，并将它降至下方，使它以长老们的程度为衣，从而使他们略有提升，能够与他一同承担[重担]，如同一体，“他们成为一体”。尽管他们的本质并非真正合为一个统一体，但仍然能够与他合一。

摩西当然没有把自己的全部灵赐给长老们，使他们提升到他自己的层级。相反，他将自己灵的一部分降下来，使之适应他们的能力，从而使他们能够分担他的重担，并与他成为“一体”：他们的本质并未合而为一，却借有所领受的那一部分他的灵与他合一。

6 והיינו שהם מיוחדים בזיו ואור הנמשך ממנו.

也就是说，他们是在从他那里流出的光辉与光中与他相合。

长老们藉着来到他们身上的摩西（משה）之灵的光辉与摩西相合，虽然并非在本质上与他相合。

כך עולם האצילות הוא שהאציל אור א"ס ב"ה והפריש זיו ואור בעולם ההוא שיהי' [שיהיה] יכולת בהם לקבל זיו ואור אור א"ס [אור אין סוף] ב"ה הזה בבחינת יחוד שיתייחד הכל בבחינת אור א"ס דהיינו בבחי' אור וזיו הנמשך ממנו.

流溢界（אצילות, Atzilus）也是如此：无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，在那个世界中流溢而出，并分别出一份光辉与光，使其中的存在有能力以合一的方式领受这 אור אין סוף 的光辉与光；如此，一切便都在 אור אין סוף 的层面上合一——也就是说，在从祂那里流出的光与光辉的层面上合一。

流溢界也是如此：无限之光“流溢而出”，也就是在那个世界中分别出一份光辉与光，使其中的存在有能力以合一的状态领受无限之光。一切在其中都与无限者合一——并非与祂的本质合一，而是与从祂那里流出的光辉合一。

7 וענין היחוד הוא בב' בחינות איהו וחיהי איהו וגרמוהי. חיהי הם האורות¹⁶ דהיינו המקורות שמהן

נתהוו חכמה וחסד כו'

统一包含两个层面：“祂与其生命之力”[以及]“祂与其器皿”（איהו וגרמוהי, ihu vegarmohi）。“祂的生命之力”就是光，也就是智慧（חכמה, Chochmah）和慈爱（חסד, Chesed）等由以形成的源头；

流溢界的统一有两面，与 Zohar（זהר）这句话的前后两部分相对应。“祂的生命之力”就是光——也就是智慧（חכמה）和慈爱（חסד）等流溢属性的源头。

והמקורות הם אורו' [אורות] וחיות. שבאורו' [שבאורות] לא שייך עדיין בחי' התחלקות פרטים להיות נק'

בשם חכמה או חסד כו'.

而这些源头乃是光与生命力（חיות, chayus）。在光中，尚未有分化为个别项目的层面，因而还不能称为智慧（חכמה）或慈爱（חסד）等。

光本身是单纯而未分化的：仅在光的层面，尚无彼此有别、可以称为“智慧”或“慈爱”的属性。

8 וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו¹⁷ אור החסד בכלי הגבור' [הגבורה] כו'.

正如别处所解释的，关于那些“互换了位置”的光——慈爱（חסד, Chesed）之光处于克制（גבורה, Gevurah）的器皿中，等等。

这里指向别处的一段论述：《Zohar》（זהר）谈到光“互换了位置”，即慈爱之光居于克制的器皿中。这与刚才所说的观点相关：光本身尚未成为一个界定明确的属性。

וגרמוהי הם הכלים המגבילים את האורות שע"י הכלים הם עולים בשם חכמה¹⁸ או חסד כו' ואעפ"כ

[ואף על פי כן] שורה בהם אור א"ס בבחינת יחוד ונקרא חכמה דא"ס וחסד דא"ס כו'.

而“祂的器皿”（גרמוהי, garmohi）指的是那些为光设定界限的器皿；光借着器皿才得以称为智慧（חכמה, Chochmah）或חסד，等等。尽管如此，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）仍以合一的方式居于其中，因此它被称为无限者（אין סוף, Ein Sof）的智慧，以及无限者的חסד，等等。

“祂的器皿”是指为每一道光赋予界限的器皿：只有借着相应的器皿，一道光才称为“智慧”或“חסד”。然而，在流溢界（אצילות, Atzilus）中，无限之光与器皿完全合一地居于其中，因此它们被称为无限者的智慧和无限者的חסד。

שעם היות שנקרא בשם חכמה מ"מ אינה נגבלת בשם גבול ומדה אלא כמאמר אנת הוא חכים¹⁹ ולא

בחכמה ידיעא²⁰ כו'.

因为尽管它被称为智慧，却不受任何界限与度量之名所限定；而是如同那句话所说：“你是智慧的，却不是凭着一种可知的智慧”，等等。

尽管被赋予了一个名称，流溢界的חכמה仍不是有限且可度量的智慧。在先知以利亚（אליהו）的祷文中——这篇祷文位于《Tikkunei Zohar》（תיקוני זהר）开篇，题为《Patach Eliyahu》（פתח אליהו）——祷文称 ה' 为智慧的，却“不是凭着一种可知的智慧”：祂的智慧与祂本身为一。

9 והוא המדע והוא הידוע^{21,22} כו' ולכן נק' עולם האצילות הנקרא בשמי ממש. אבל עולם הבריאה וממנו ולמטה נקרא לכבודי בראתיו כו'.

而且，“祂就是认知，祂就是所认知者”，等等。因此，流溢界（אצילות, Atzilus）确实被称为“以我的名为名”。但创造界（בריאה, Beriah）以及从它以下的世界，则被称为“我为我的荣耀创造了他”，等等。

迈蒙尼德（Rambam）写道，ה'既是认识者、所认识者，也是认知本身——祂的智慧并非与祂分开的事物。因此，流溢界被称为“以我的名为名”。然而，创造界及其以下的世界，只是“为我的荣耀”而被创造。

כבוד הוא התלבשות וכמאמר אליהו²³ לבושין תקינת לון²⁴ כו'

“荣耀”就是衣裳，正如以利亚（אליהו）所说：“你为它们制成衣裳”，等等。

这里的“荣耀”指衣裳。在以利亚的祷文中，ה'为流溢属性（ספירות, Sefiros）“制成衣裳”；阿尔特雷贝将这些衣裳解作创造界及其以下的世界。

כמו לבוש שאינו מתאחד עם עצמיות כו' אלא אדרבה שהעצמיות מתכסה ומתעלם בהן לבלתי הגלות נגלות העצמי^[העצמיות] כמו שהוא ואין אור העצמות נראה אלא דרך לבוש זה

[它]如同一件衣裳，并不与本体合一，等等；相反，本体被遮蔽、隐藏在这些衣裳之中，使本体不能如其自身那样显露；本体之光只有透过这件衣裳才能显现。

衣裳并不与穿衣的人合而为一；相反，它遮盖他，使人只能透过衣裳看见他。同样，ה'的本体之光隐藏在创造界之中，在那里只能透过其衣裳显现。

ומ"מ לבושין תקינת לון כו' שהוא תקון כדי שיתגלה אור העצמיות דרך לבוש דוקא שבלתי לבוש לא היה עולם הבריאה יכול לקבל כו'.

然而，“你为它们制成（תקינת, tikanta）衣裳”，等等；这是一种修正（תקון, tikkun），使本体之光恰透过衣裳显明出来；因为若没有衣裳，创造界就无法承受，等等。

然而，以利亚所用的“制成”一词 tikanta 也有“修正”（tikkun）之意：衣裳是一种益处，因为若没有衣裳，创造界根本无法承受神圣之光。

10 ולפי שבלבוש זה מתגלה אור העצמות לכך כתיב וצבא השמים²⁵ לך משתחווים שבטלים כו'.

由于本质之光在这件衣袍中显露，因此经文说：“天上的万军向你俯伏”——因为他们在其面前自我消融，等等。

由于ה'的光经由这件衣袍显现，创造界的天使——“天上的万军”——便向祂俯伏：他们在自己所感知的光面前自我消融。

ומחמת שאינו מתגלה אלא בבחי' לבוש לכך הם בבחי' פירוד ומשם יפרד²⁶ טורי דפרודא כו' שאינם מתאחדים כבאצילות:

由于这光显现时只以衣袍的方式显露，他们因此处于分离的状态；“从那里分开”——分离之山，等等——因为他们不像流溢界（אצילות, Atzilus）那样合一。

但由于这光只通过衣袍传达给他们，他们仍是彼此分离的存在。经文说河流“从那里分开”，分成四条支流，这标示出分离开始之处；这一领域在阿拉姆语中称为“分离之山”。与流溢界不同，创造界（בריאה, Beriah）的存在并未与 ה'合一。

第3节 · 11-14

托胡与提昆：天使与下界

11 והנה נודע עבודת המלאכים²⁷ שעומדים מששת ימי בראשית ברום עולם ומשמיעים ביראה כו' אריה שאג²⁸ הוא מיכאל פני אריה אל הימין²⁹ וכד איהו שאיג שאגין לגבי ש"ע [ש"ע (370)] אלפין אריות כו' שהן מחנה מיכאל כו'.

众所周知，天使的事奉是这样的：自创世的六日以来，他们便站立在世界的高处，怀着敬畏宣告，等等。“狮子吼叫了”——这指的是米迦勒（מיכאל），即“右边有狮子面”；当他吼叫时，三十七万只狮子便向他发出吼声，等等；这些就是米迦勒的营阵，等等。

在晨祷中，人们这样描述天使的事奉：他们站立在“世界的高处”，怀着敬畏宣告 ה' 的圣洁。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）进一步引述一则阿拉姆语教导：“狮子吼叫了”指的是天使米迦勒；在以西结关于神圣战车（מרכבה, merkavah）的异象中，他是右边的狮子面；当他吼叫时，他的营阵中三十七万只狮子也与他一同吼叫。

12 וצריך להבין מהו עבודתם ואיך נחשבת עבודה להם מה שבטלים בהשגתם חיותם וקיומם מאין ליש מאחר שכך היא השגתם ולמה שואגים ומרעישים. איזה חידוש נתחדש להם בהשגתם זו ומה הם משתוקקים ונכספים.

我们需要明白：他们的事奉是什么；他们因领会自己的生命与存在[如何]从无[而有]而归于自我消融，这如何能算作他们的事奉？既然这[不过]就是他们的领会，他们为何还要吼叫、喧声大作？在他们这一领会中，究竟有什么新的事物向他们显明？他们又在渴望、企求什么？

问题是：天使自然领会自己的存在如何由 ה' 从无而来，因此在祂面前归于自我消融。若这不过是他们的本性，这又如何算作“事奉”？他们为何还要如此喧然吼叫——他们领会到了什么新事物，又在渴望什么？

אך הענין הוא כי הנה עולם האצילות הוא עולם התקון שנתקן כבר להיות האורות והכלים בבחי' איהו וגרמוהי חד כו' כנ"ל. משא"כ עולמו' [עולמות] ביי"ע הם משבה"כ [משבירת הכלים] שבעולם התהו שנפלו בבחי"ע.

然而，事情是这样的：流溢界（אצילות, Atzilus）是已经整饬完成的整饬界（התקון, Tikkun），使光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）处于“祂与其器皿（איהו וגרמוהי, ihu vegarmohi）为一”的状态，等等，如前所述。但创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）并非如此；这些世界源自混沌界（התהו, Tohu）的器皿破碎，而破碎的器皿落入了创造界、形成界和行动界。

答案由此展开：流溢界已是“整饬界”，其中光与器皿已经合一。然而，创造界、形成界和行动界包含着先前混沌界的器皿碎片；混沌界的光过于强烈，器皿无法承受，因而破碎，落入这些较低的世界。

13 ולכן צ"ל עבודה תמה³⁰ להמשיך בהם בחי' תקון מעולם האצילות כדי שגם הם יתעלו ויתאחדו.

因此，需要完整的事奉，将修复（תקון, tikkun）这一层面从流溢界（אצילות, Atzilus）引入它们之中，使它们也得以提升并合而为一。

因为下界由混沌（התהו, Tohu）破碎的碎片构成，所以它们需要“完整的事奉”：通过努力，将流溢界经修复而成的秩序引入其中，使它们也得以提升，并与 אלקות ה' 合一。

ולא די באור וחיות הנמשך דרך מסך והתלבשות כסדר ירידת והשתלשלו' [והשתלשלות] המדר' כמו שהוטבע בטבע יצירת העולם להיות מדרגה אחר מדרגה אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שעולם הבריאה הוא בבחי' פירוד טורי דפרודא כו'. אלא צריך להמשיך אור חדש מלמעלה עד שיוכלל עולם הבריאה בבחינת עולם האצילות ממש.

仅有经由屏障并包裹起来而引下的光与生命力，并依照层级下降、逐级相承的秩序——这正是世界受造时被植入其本性的秩序：层层递进，依次为 אצילות、创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）——仍然不够；因为按此秩序，创造界处于彼此分离的状态，是“分离的山岭”等等。相反，必须从上方引下一道新的光，直到创造界被纳入流溢界本身的层面。

通常流入创造界的神圣生命力，经由屏障而包裹，并按照受造时所设定的自然秩序逐层递进；但这还不够，因为依照这一自然秩序，创造界仍然是彼此分离的领域，即“分离的山岭”。所需要的是一道从上方而来的新光，使创造界提升至流溢界本身的合一之中。

כי עולמות ביי"ע הם אשר ברא³¹ ה' לעשות ולתקן^{32,33} מה שלא נתקן כך בסדר השתלשלות בשעת בריאת עולם

因为创造界、形成界和行动界，正是[那些]“**ה'创造来使之成就**”的世界——也就是要修复那些在世界受造之时、按照逐级下降的世界链条秩序尚未如此修复之处。

这就是“**ה'创造来使之成就**”的含义：按照《米德拉什》的说法，六日中所创造的一切仍然需要进一步“成就”（连人也需要修复）；下界受造，正是为了得到修复，从而补足受造秩序中尚未修复之处。

וגם עולם העשי' [העשיה] שהוא התחתון מכולם מלך בעל חנן בן עכבור³⁴ הנה אח"ז [אחר זה] וימלך תחתיו הדר³⁵ כו' שהוא עולם התקון.

行动界也是如此；它是所有世界中最低的一个。经文说：“亚革波珥（**עכבור**）之子巴力哈南（**בעל חנן**）作王”；随后又说：“哈达（**הדר**）代替他作王”，等等；这就是修复界（**תקון**）。

卡巴拉将以东（**אדום**，Edom）诸王的名单——即“以色列有王之前作王的诸王”——解读为混沌之界：每位王都“作王而后死去”，象征崩溃。经文没有说最后一位哈达死去，他标志着修复的开始。阿尔特雷贝将其前一位王巴力哈南与行动界联系起来；行动界是最低的世界，这表明连行动界也注定要得到修复。

וזהו דרך כלל כל העבודה בעולמות ביי"ע להיות שהם מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שנפלו מעולם התהו בבי"ע וצריכים תקון להתעלות ולהתכלל באצילות. והתקון הוא על ידי עבודה:

概括而言，创造界、形成界和行动界中的一切事奉皆是如此：由于它们源自器皿的破碎，这些器皿从混沌之界坠入创造界、形成界和行动界，因此需要得到修复，才能提升并被纳入流溢界。而修复是通过事奉实现的：

这概括了下界中一切事奉的意义：它们包含混沌之界破碎的器皿，必须得到修复，才能提升并被纳入流溢界；而这种修复唯有通过事奉才能实现。

14 והנה בעוה"ז הגשמי שהוא מגושם כמו עפר מן האדמה ואעפ"כ [ואף על פי כן] מפני שיש בו חיות רוחני מעפר העליון שבועולם התהו שלפני אצ"י יש בו יכולת להתתקן.

如今，这个物质世界粗重得如同地上的尘土；然而，由于其中有来自先于流溢界（**אצילות**，Atzilus）的混沌界（**תהו**，Tohu）上界尘土的属灵生命力（**חיות**，chayus），它便有能力得到修正。

即使我们这个粗重的物质世界也能够得到修正，因为它的生命力源自混沌界中的“上界尘土”——混沌界是那个极其崇高世界中的最低层面，位于流溢界之上。源头越高，事物落得越低，却仍保留着恢复的潜能。

והנה ענין התקון היינו בירור הרע מן הטוב להסיר הסיגי' והפסולת כדי שיוכל הטוב לעלות.

修正的含义，是从善中提炼出恶——除去渣滓和废料——使善得以上升。

修正意味着“提炼”：把与善混杂在一起的恶分离出来，就像冶炼金属以去除渣滓，使善得以升回其源头。

修整的两个阶段

15 והנה בבריאה רובו טוב^{36, 37} כו' עד בעשי' [בעשיה] רובו רע ומעורב כו'. וצריך עבודה תמה גם לבחי' זו

להפריד הרע

如今，在创造界（**בריאה**, Beriah）中，大多数是善，等等；一直到行动界（**עשיה**, Asiyah）中，大多数是恶，而且善恶混杂，等等。此层面也需要完整的事奉，以将恶分离出来。

较低的世界彼此不同，恶混杂其中的程度也各不相同：在创造界中善占主导，依此类推，直到行动界，在那里恶占主导，并与善混杂。要将恶分离出来，此层面也需要完整的事奉。

ובירור זה נעשה ע"י סדר התפלה שעד"ז נתקן כל סדר התפלה והיינו ע"י בחי' רצוא אם ישים אליו לבו³⁸ כו'.

这一净化是借着祷告的次序完成的，因为整个祷告次序都是依照这一脉络设立的；也就是借着奔赴（**רצוא**, ratzo）这一层面，[如]“若他将心意转向祂”，等等。

这一净化是通过祷告完成的；祷告的整个次序都是为此设立的，其方式是借着奔赴，即灵魂向 **ה'** 奔赴。本篇将约伯的话解释为祈祷者的话：“若他将心意转向祂”，他的灵与魂便渴望聚归于祂。

16 ורצוא זה היינו מ"ש כי בכה ארוץ³⁹ כו' אדלג שור. שור פי' חומה דהיינו בחי' מקיפים ואדלג שור

ר"ל [רוצה לומר] שאדלג למעלה מבחי' כל המקיפים מחמת בחי' רצוא לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש

这种奔向（**רצוא**, ratzo），就是经文所说的：“借着您，我奔跑[穿过]一队军旅”，等等；“我跃过墙（**שור**, shur）。”**שור**意为墙，也就是包围[诸光]的层面（**מקיפים**, makifim）；“我跃过墙”是说，凭借**רצוא**，我越过一切包围[诸光]的层面，为要与祂——即无限者（**אין סוף**, Ein Sof），愿祂受称颂——本身紧密相连，

大卫王（**דוד**）所说的“我跃过墙”描述了**רצוא**。“墙”指包围之光（**מקיפים**），它们环绕着诸世界；灵魂因渴望而跃越这些包围之光，寻求与 **ה'** 自身无限的本质紧密相连。

שהוא למע' [למעלה] מגדר עלמין ואינו לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב כו' וכל עולם האצ"י עולם הברודים נקרא אדם דעשיה בלבד ואדם דיצירה עולם הנקודים כו'.

祂超越诸世界的范畴，既不属于充满一切世界的光（**ממלא כל עלמין**, memalei kol almin）这一层面，也不属于环绕一切世界的光（**סובב כל עלמין**, sovev kol almin）这一层面，等等。整个流溢界（**אצילות**, Atzilus），也就是斑点世界（**ברודים**, Berudim），只被称作“行动界之**אדם**”；而形成界的**אדם**[是]点状世界（**נקודים**, Nekudim），等等。

这一本质超越一切世界，既超越 **ממלא כל עלמין**（充满一切世界的光），也超越 **סובב כל עלמין**（环绕一切世界的光）。与它相比，即使流溢界，也就是Berudim世界——Tikkun（**תיקון**）的“斑点”世界——也只算作最低层次，称为“行动界之**אדם**”；较早出现的**נקודים**世界则是“形成界之**אדם**”。

17 ומרצוא זה יתפרדו כל פועלי און⁴⁰ כמ"ש רוממות אל בגרונם⁴¹ וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים⁴² כו'.

由此种奔腾上达（**רצוא**，ratzo），「一切作孽的人都必分散（**יתפרדו**，yisparedu）」，正如经上所说：「尊崇 ה' 在他们喉中，他们手中有两刃的剑，为要向列邦施行报复」，等等。

这种奔腾上达正是将恶与善分开的力量。诗篇第92篇说：「一切作孽的人都必分散」；其中 yisparedu 的字面意思显然是「分散」，它正是本文所说善与恶之「分离」（**פרוד**，perud）的词根。诗篇第149篇说，那些「尊崇 ה' 在喉中」的人手持「两刃的剑」：赞颂 ה' 的崇高本身，就是斩除邪恶的武器。

ועד"ז הוא כל סדר תפלה שהיא בכללה רוממות אל כו' ולכן בה ועל ידה נעשה הבירור והפירוד הטוב מהרע וזו היא עבודת התפלה ברצוא שהיא בירור המ"ן [המ"ן נוקבין].

祈祷的整个次序也与此相仿，因为祈祷整体而言就是「尊崇 ה'」，等等；因此，借着祈祷并通过祈祷，善与恶得以提炼、分离。这就是以 **רצוא** 为特征的祈祷修持，也就是提炼阴性之水（**מ"ן**，mayin nukvin）。

祈祷整体而言就是「尊崇 ה'」，所以祈祷是将善与恶分开的途径。用卡巴拉的术语来说，这就是提炼 **מ"ן**（阴性之水）：从下方而起的激发与提升。

אבל בירור המ"ד [המ"ן דוכרין] שהיא ההמשכה / ההמשכת עליונה שמעולם האצ"י להיות ביטול והתכללות כבאצ"י ממש בחי' יחוד עליון אשר שם איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד חד ממש.

但阳性之水（**מ"ד**，mayin dechurin）的提炼——这乃是从流溢界（**אצילות**，Atzilus）而来的上方流注，使人达到如同 **אצילות** 本身那样的自我消融（**ביטול**，bittul）与融入；这就是上层统一的层面，在那里「祂与祂的生命力为一，祂与祂的器皿为一」，确确实实为一——

与之相辅的过程是阳性之水，即从上方而来的流注，自 **אצילות** 而来，使较低的世界达到 **אצילות** 的完整统一——在那里，光与器皿（**אורות וכלים**，Oros v'Keilim）与 ה' 完全为一。

זה נעשה ע"י תורה ומצות שהן הן המשכות מבחי' יחוד עליון דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.

这一过程是通过托拉（**תורה**，Torah）与诫命（**מצות**，mitzvos）实现的；它们正是从上层统一这一层面流注而来的，因为「托拉与**קב"ה**（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」），全然为一」。

这自上而来的流注通过托拉与诫命实现，因为它们本身源自上层统一；Zohar（**זהר**）说：「托拉与圣者，愿其受称颂，全然为一。」

18 ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא⁴³ אברין ממש שהן כלים לאור וחיות הנמשך ומלובש ומתפשט

בהם מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש

而这248条诫命，乃是君王的248个“肢体”——真正的肢体；它们是器皿，承载着从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身所引下、包裹并在其中展开的光与生命力；愿其受称颂。

《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）称248条积极诫命为君王的248个“肢体”。正如人的肢体是其灵魂的器皿，每一项诫命都是承载 ה' 自身之光与生命的器皿——确实是祂的“肢体”。

אלא שירדו ונתלבשו בעניינים גשמיים בשביל גשמיות העוה"ז וחומריותו כדי להעלותם ושתכלל גם

חיות גשמיו' [גשמיות] העוה"ז באור וחיות העליון ולכך הוצרך חיות העליון לירד ולהתגשם כ"כ [כל כך].

只是，它们降下并包裹在物质事物之中，是为了这世界的物质性与质料性，为要提升它们，也使这世界物质层面的生命力同样纳入上界的光与生命力之中。因此，上界的生命力必须降下，并变得如此物质。

它们包裹在物质之物之中（例如皮革制的 תפילין、羊毛制的 ציצית），是有其目的的：提升物质性本身，使其生命力纳入上界之光中。这正是神圣生命力必须降得如此之低的原因。

第5节 · 19-21

妥拉为何胜过灵魂的爱与敬畏

19 ובזה יובן יתרון ומעלת עסק התורה וקיום המצות בעוה"ז יותר מדו"ר [מדחילו ורחימו] של הנשמה טרם

ירידתה

由此便可明白，在此世研习妥拉（תורה, Torah）并履行诫命（מצות, mitzvos），胜过灵魂下降之前的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），其优势与殊胜之处何在。

现在便可回答开篇的问题：为什么在此世的妥拉与诫命，胜过灵魂降世之前的爱与敬畏。

כי הנשמה עם היות שהדו"ר [שהדחילו ורחימו] שלה גבוהים ונעלים מאד ביתר שאת אפיו' [אפילו] מן

המלאכים שבעולם ההוא בכל עולם ועולם לפי מה שהוא כנודע שהמלאכים הם מחיצוניות העולמות

והנשמות הן מבחי' פנימיות.

因为灵魂的爱与敬畏虽然极其高超、崇高，甚至远胜于那个世界中的天使——就每一个世界而言，都是依照该世界自身的情形而论——众所周知，天使来自诸世界的外在层面（חיצוניות, chitzoniyyus），灵魂则来自内在层面（פנימיות, pnimiyyus）。

灵魂在上界的爱与敬畏极其崇高，甚至高于每个世界中的天使；这是因为天使源自诸世界的外在层面，而灵魂源自其内在层面。

עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהנשמה היא בחי' נברא ומחודש יש מאין אינה מיוחדת במאצילה ב"ה כיחוד תורה ומצות דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד⁴⁴ ממש ורמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא⁴⁵ ממש שהן הן חכמתו ורצונו ממש והוא המדע כו'.⁴⁶

然而，既然灵魂是受造之物，是从无而有的新造存在，它便不像妥拉与 מצות 那样与其流出之源——הי 合一；妥拉与 הי (קב"ה / קודשא בריך הוא, Kudsha Brich Hu)，全然为一，确实是一；二百四十八条 מצות，正是君王的二百四十八肢体，因为它们正是祂本身的智慧与意愿；并且“祂就是认知本身”，等等。

然而，灵魂是受造之物，是从无而有的存在，因此它并非与 הי 为一。妥拉与 מצות 却是 הי 自身的智慧与意愿，与祂为一，正如“祂就是认知本身”与祂为一。因此，在此世履行妥拉与 מצות 所带来的与 הי 的合一，是任何受造的灵魂无论多么高超，都无法凭自身达到的。

20 ומ"מ אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו] לא פרחא לעילא^{47,48} כי מאחר שירדה ונתלבשה בעניינים גשמיים הרי היא מקושרת למטה והרי היא בבחי' ירידה מאור פניו ית'.

然而，妥拉（תורה, Torah）若没有爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），便不能向上飞升。因为它既已降下，并披上物质事物的外衣，便与下界相系；它处于从 הי 面容之光降下的状态。

现在来看第二个问题：为什么没有爱与敬畏的妥拉不能“向上飞升”？因为妥拉降下并披上了物质事物的外衣，所以它与下界相系，处于从 הי 面容之光降下的状态。

אבל ע"י דו"ר [דחילו ורחימו] הנה הוא ממשיך אור א"ס ב"ה המלוּבש בתורה בבחי' יחוד גמור להיות אורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד וכנודע מ"ש במ"א בענין עסק התורה לשמה דע"ז אמרו מעלה אני עליהם כאלו עשאוני.⁴⁹

然而，通过爱与敬畏，人便将无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，——这光披覆在妥拉之中——引下，使之处于完全合一的状态，从而“妥拉与 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」)，全然为一”。而且，[这]也如别处关于为了妥拉本身而研习妥拉一事所阐明的那样；对此，[圣贤]说：“我把这算在他们身上，仿佛他们造了我。”

爱与敬畏将隐藏在妥拉中的无限之光引下，使其显明，并与 הי 完全合一。因此，爱与敬畏并不高于妥拉；它们是显明妥拉内在神圣性的途径。这里引用了圣贤关于“为了妥拉本身”而研习妥拉的教导：הי 说：“我把这算在他们身上，仿佛他们造了我。”

עשאוני ממש שע"י עסק התורה נמשך הוי"ו של שם הוי"ה ב"ה שהוא ת"ת [תפארת] וע"י המצות וכללותן היא מצות הצדקה נמשך ה"א של שם הוי"ה כנודע

“造了我”是实实在在的字面意思：通过研习妥拉，引下了 הוי (Havayah) 的字母 ו (vav)；它就是荣美 (תפארת, Tiferes)。通过诫命 (מצות, mitzvos) ——而这些诫命的总体/整体表达 (כללות, klalus)，就是施舍这一诫命——则引下了 הוי 的字母 ה (hei)，众所周知。

阿尔特雷贝取“造了我”作字面理解：研习妥拉会引下神圣之名 הוי 的字母 ו，它对应荣美；诫命——以施舍为总括——则引下其中的字母 ה。由此，妥拉与诫命“构成”了神圣之名 (הוי)。

ודרך כלל ע"י תורה ועבוד' וגמ"ח [וגמילות חסדים] נמשכו ג' קווין חז"ן [חכמה חסד נצח] בימין כו' והן ג' ווי"ן מויסע ויבא ויט כו' שהווי"ן הם המשכות מהיודי"ן שבראש הווי"ן כו':

总的来说，通过妥拉、事奉与慈善行为，引下了三条线——右侧的智慧 (חכמה, Chochmah)、慈爱 (חסד, Chesed) 与永胜 (נצח, Netzach) 等；它们就是“他起行” (מויסע, Vayisa)、“他来到” (ויבא, Vayavo)、“他伸出” (ויט, Vayet) 等词中的三个 ו 字母 (ווי"ן, vavs)，因为这些 ו 字母是从各 ו 字顶端的 י 字母 (יודי"ן, yuds) 引下来的，等等。

更广义地说，世界的三大支柱——妥拉、事奉（祈祷）与慈善行为——引下流溢属性 (ספירות, Sefiros) 的三条“线”，例如右侧由智慧、慈爱与永胜组成的一线。这些对应于三个以“他起行”、“他来到”、“他伸出”开头的经文（出埃及记 14:19-21）；每句都以字母 ו 开头，其形状表现为从顶端的字母 י 向下延伸。

21 והנה בבחי' זו ארץ קדמה לשמים.⁵⁰ ארץ הוא בחי' רצוא שבתפלה דהיינו בירור המ"ן [המין נוקבין]

תחלה ואח"כ שמים היינו השפעת המ"ד [המין דוכרין] ע"י תו"מ [תורה ומצות]

如今，就这一层面而言，地先于天。“地”是祷告中奔趋 (רצוא, ratzo) 的层面，也就是先澄清阴性之水 (מ"ן, mayin nukvin)；随后才是“天”，也就是藉着托拉与诫命 (מצוות, mitzvos) 施予阳性之水 (מ"ד, mayin dechurin)。

贤者们曾争论是天先受造，还是地先受造；希列学派 (בית הלל) 说地先受造。在事奉中也是如此：“地”——祷告中奔趋 (רצוא) 的层面，即从下方而来的阴性之水 (מ"ן) 的澄清——先出现（前一篇讲章 (מאמר, maamar) 将地 (ארץ, eretz) 与奔跑 (רץ, ratz) 联系起来)；随后才是“天”，即从上方而来的流注——阳性之水 (מ"ד)，由托拉和诫命引下。

כי השמים הם בחי' משפיעים כמ"ש המכסה שמים בעבים⁵¹ המכין לארץ מטר כו' למטר השמים⁵² כו'

因为天是施予者的层面，正如经上所写：“那以云彩遮盖诸天、为大地预备雨水的”，等等，[以及]“天上的雨水”，等等，

天的本性是施予：诗篇说，הי 以云彩遮盖诸天，使雨水降在大地；而以色列地“饮用天上的雨水”。

להיות המ"ד [המ"ן דוכרין] מברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] להעלות עד שיוכלל גם בחי' העשיה בבחי' אצי' דאיהו וחיהי חד כו'.

使阳性之水澄清阴性之水，将[它们]提升，直到甚至行动界（עשיה, Asiyah）这一层面，也能被纳入流溢界（אצילות, Atzilus）的层面；在那里，“祂与祂的生命力为一”，等等。

因此，从上方而来的流注澄清了由下方的事奉所提升之物，直到甚至行动界也被纳入流溢界的统一之中。

第6节 · ¶22-26

未来：阿库丁界

22 וצ"ל קדימת בירור המ"ן [המ"ן נוקבין] תחלה כדי שאח"כ יבא בירור המ"ד [המ"ן דוכרין] לברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] משא"כ בלי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] אין כח במ"ד [במ"ן דוכרין] לברר כו'.

阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）的提炼必须先行，这样随后阳性之水（מ"ד, mayin dechurin）的提炼才能来提炼阴性之水；反之，若不提升阴性之水，阳性之水就没有能力进行提炼，等等。

次序至关重要：由下而起的激发（阴性之水，即 מ"ן，通过祈祷而上升）必须先行。若没有它，由上而来的流注（阳性之水，即 מ"ד，通过托拉与诫命（מצוות, mitzvos）而来）便无所凭借，也就无法进行提炼。

וזו היא עבודתנו כל ימי משך הגלות שהרע גובר וצ"ל בירור הרע ולהפרידו מן הטוב.

这就是我们在整个流亡时期的事奉；那时邪恶势强，必须提炼邪恶，并将它从善中分离出来。

这项分阶段进行的工作，是我们在整个流亡时期的任务；那时邪恶势强，必须将它从善中分离出来。

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] בביאת משיח ב"ב [במהרה בימינו] כשיושלם ויוגמר כל הבירור ויקויים בלע המות לנצח⁵³ ואת רוח הטומאה אעביר⁵⁴ כו' שאז יהי' [יהיה] הכל בבחי' עולם התקון כבאצי' ממש שיהי' [שיהיה] יחוד והתכללות למטה כמו למעלה.

但在将来的时代，随着 משיח（Moshiach）的来临——愿他在我们有生之年迅速来到——当所有的提炼都完成并结束，“他必永远吞灭死亡”以及“我必除去污秽之灵”等经文都应验之时，一切都将于修复界（עולם התקון, Olam HaTikkun）的状态，正如流溢界（אצילות, Atzilus）本身一样；届时，下界也将如上界一样，彼此统一、相互包摄——

משיח（Moshiach）来临时，提炼工作将告完成：死亡将被废除，污秽将被除去，正如先知所应许的。那时，整个受造界都将处于修复界的状态，下界也将如上界的流溢界那样与 ה' 合一。

הנה התכלית הוא שיאיר ויתנוצץ גילוי אור עולם העקודים שלמעלה מעולם האצ"י כמ"ש הנה ישכיל עבדי⁵⁵ ירום ונשא וגבה מאד.

可见，终极目的乃是：高于流溢界的束缚界（עולם העקודים，Olam HaAkudim）之光的显现，将照耀并闪耀而出，正如经上所说：“看哪，我的仆人必有智慧；他必被高举、被提升，且极其崇高。”

然而，这仍非最终目标。终极目的在于束缚界的显现；在其中，所有的光都被束缚在一个器皿之中。它高于流溢界。经上关于 ה' 的仆人“被高举、被提升，且极其崇高”的话，正是用来指明这超越流溢界的显现。

23 וזהו פנימי' [פנימיות / פנימית] עתיק שיתגלה ואז יהי' [יהיה] התנוצצות נשמות חדשות שאין בהם בחי' בירור.

这就是古老者（עתיק，Atik）的内在层面，它将显露；届时，新的灵魂将闪耀而出，其中没有任何需要提炼的层面。

阿库丁世界（Akudim）乃是 עתיק 的“内在层面”（Atik Yomin，即“远古者”；它是冠冕（כתר，Keser）的内在层面，也是神圣意愿的根源），这一层面从未显露。它的显露将带来“新的灵魂”：这些灵魂从未属于善恶混杂之中，因此无须经过提炼。

דהנה כל הנשמות אשר מעולם הן שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]⁵⁶ שצריכים בירור ותקון והן הן שירדו מחיצוני' [מחיצוניות] עתיק שנשתלשלו כסדר המדרגות

因为，历来的一切灵魂，都是曾包含在亚当（אדם הראשון，Adam HaRishon）这第一个人之内的灵魂；它们需要经过提炼和修正。正是这些灵魂从 עתיק 的外在层面降下，依照层级的次序逐级流转而来。

迄今所有的灵魂都曾包含在亚当这第一个人之内，因此需要经过提炼和修正。它们从 עתיק 的外在层面，沿着有序的层级链条降下。

ומה שהוא מסודר כבר בסדר ההשתלשלות אין זה חידוש אבל חידוש נשמות הוא מלמעלה מן ההשתלשלות מה שלא ירד ונשתלשל עדיין והוא מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] עתיק שלא בא לידי גילוי בסדר השתל' [השתלשלות]

凡已在逐级下降的世界链条（השתלשלות，hishtalshelus）的秩序中安排妥当的，都不是新事物；然而，灵魂之新则源自逐级下降的世界链条之上——也就是尚未降下、尚未沿链条逐级流转之物；它源自 עתיק 的内在层面，而该层面尚未在逐级下降的世界链条秩序中显露。

凡已存在于这一秩序之中的，按定义便不是什么新事物。真正“新的”灵魂必须来自下降链条之上——来自 עתיק 的内在层面；这一层面从未在下降链条中显露。

כי סדר ההשתלשלות הוא שמחיצוניות שבעליון נעשה פנימי [פנימיות / פנימית] למטה. אבל פנימי [פנימיות / פנימית] עליון אינו יורד ומשתלשל כלל.

因为，逐级下降的世界链条的秩序是：上层[层级]的外在层面，成为下层[层级]的内在层面；然而，上层[层级]的内在层面，根本不会下降并逐级流转。

下降链条的规律是：只有上层的外在层面，才会成为其下方层级的内在核心。最高层级的内在层面根本不会下降；因此，它的显露将是全新的事物。

24 ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהי' [יהיה] גילוי אור חדש הזה שלמעלה מסדר ההשתלשלות. והוא עולם העקודים שלפני האצי'.

在将来的时代，这道新光——超越逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）秩序之上——将显现出来；这就是先于流溢界（אצילות, Atzilus）的捆束界（עולם העקודים, Akudim）。

未来这道超越整个下降链条的新光，就是先于流溢界的捆束界。

כי באצי' שהוא עולם התיקון נתקן ונסדר כמו שראוי להיות השתלשלות בהתחלקות המדרגות חכמה וחסד כו' כמאמר אמת הוא חכים^{57, 58} אלא ולא בחכמה ידיעא שנמשך אור א"ס בחכמה.

因为在אצילות——即修复界（עולם התיקון, Tikkun）——中，[一切]都已得到修复和安排，使之符合逐级下降的秩序，层级分立为智慧（חכמה, Chochmah）、慈爱（חסד, Chesed）等等；正如那句话所说：“你是智慧的”，但“并非凭借可知的智慧”——[意即]无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）被引入智慧之中。

流溢界即修复界，其安排符合逐级下降的秩序：层级分立为不同的属性，如חכמה、חסד等等。以利亚（אליהו, Eliyahu）所说的“你是智慧的”，描述了无限之光被引入חכמה；“并非凭借可知的智慧”则表示，在流溢界中，这智慧仍与祂为一。

25 וזהו אמת הוא אור א"ס ב"ה שנתלבש בבחי' חכים כו'. וכן בכל הבחי' אמת הוא מבין כו' צדיק ה' בכל דרכיו⁵⁹ וחסיד כו'.

这就是“你是”一语的含义：蒙福的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）披上了“智慧者”这一层面。其他所有层面也是如此：“你是理解者”等等；“ה' (Havayah) 在祂一切道路上公义，在祂一切作为上慈爱……”等等。

“你是智慧者”意指无限者（אין סוף, Ein Sof）披上智慧的属性；理解以及其他属性亦然。经文“ה'在一切道路上公义，在一切作为上慈爱”同样列举了彼此有别的属性。

והן מקורות לחכמה וחסד דבריאה שהן חכמה ידיעא וחסד ידיעא כו'

这些是创造界（בריאה, Beriah）的智慧（חכמה, Chochmah）和慈爱（חסד, Chesed）的根源；后者乃是可知、可界定的智慧与慈爱，等等。

这些流溢界（אצילות, Atzilus）的属性，是创造界中智慧与慈爱的根源；创造界中的智慧与慈爱是“可知的”、能够界定的。

אבל עולם העקודים הוא התכללות כל הכחות וכל הבחי' ועקוד בכלי א' כו' בלי התחלקות שם חכמה וחסד כלל

但“束缚合一”之界（עקודים, Akudim）乃是一切力量和一切层面的总体汇聚；它们被束缚在一个器皿中（עקוד, akud），等等，完全没有智慧与慈爱这些名称的任何区分。

与此相反，עקודים界将一切力量“束缚合一”于一个器皿之中，完全没有分化为彼此独立的属性。

וגילוי זה נקרא שמים חדשים וארץ חדשה אשר אני עושה. אני דייקא הוא המאציל עליון ברוך הוא. שלהיות כח ההתחדשות זה הוא מא"ס ב"ה עצמו כנודע

这显现被称为“新天新地，是我所造的”。这里的“我”是特指至高的流出者，愿其受称颂。众所周知，这种更新的能力来自סוף אין本身，愿其受称颂。

以赛亚（ישעיהו）将此显现称为“新天新地”。“我”（“我所造”）一词特意强调：这种更新来自流出者自身，因为唯有无限者才能带来真正的新事物。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקרא בשם שמים וארץ. כי מאחר שהוא בבחי' איזה גילוי להיות אפי' [אפילו] מקור דמקור לסדר השתלשלות מוכרח להיות שם איזה בחי' שהיא דוגמת ההשתלשלות.

然而，它仍被称为“天与地”。因为既然它已处于某种显现的状态，甚至能够成为逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）秩序的根源之根源，那么其中必然有某个层面与השתלשלות相仿。

尽管如此，先知仍称它为“天与地”。既然עקודים界是一种显现，是整个世界链条的根源之根源，其中就必然包含某种与该链条结构相仿的层面，如同天与地。

26 ומאחר שבהשתלשלות נעשה שמים וארץ מוכרח להיות גם שם בחינות הללו אלא דשם נקי שמים וארץ שמים תחלה

既然在逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）中，天地得以形成，那么这些层面也必然在那里存在。只是那里称为“天与地”——天在先。

既然在逐级下降的世界链条中存在天地，那么在捆绑界（עקודים, Akudim）也必然有与之相应的层面。不过在那里，次序是“天在先”：来自上方的流注居于首位。

דהיינו מטי ולא מטי.⁶⁰ מטי שרוצה להשפיע ולא מטי שאין הכלי יכול לסבול (משא"כ ממטה למעלה רצוא תחלה מים תחתונים בוכין כו')

也就是说，这是“达而未达”（מטי ולא מטי，mati velo mati）：“达到”，是因为它愿意施予；“未达到”，是因为器皿无法承受[它]（与此相反，从下向上则是先有奔向（רצוא，ratzo）：“下方的水哭泣”，等等）。

这是卡巴拉术语“达而未达”：“达到”——光渴望施予；“未达到”——下方的器皿无法容纳它。在从下而上的事奉中，次序正好相反：先是奔向（רצוא），正如“下方的水”哭泣，渴望亲近 ה'。

ולכן נקרא שמים וארץ הללו עומדים לפני פי' עומדים שעומדים תמיד. שהרי גם היום יש בחי' זו דעולם העקודים אלא שהיא בעולם. ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלה. והם לפני. פי' בבחי' פנימיות דהיינו פנימית עתיק כנ"ל:

因此，这些天与地被称为“站立在我面前”：“站立”是指它们始终站立。因为即使在今天，捆绑界的这一层面也存在，只是隐而不显；到了未来，它将显露出来。“它们在我面前”（לפני，lefanai），是指处于内在层面（פנימיות，pnimiyus），也就是前面所说的最古者（עתיק，Atik）的内在层面。

这就是为什么说这些天与地“站立”——它们始终如此：捆绑界即使在今天也存在，只是隐而不显；将来它会显露出来。“在我面前”（lefanai）与表示“内在”的 פנימיות 一词相关，意思是它属于最内在的层面，也就是最古者（עתיק）的内在层面。

第7节 · 127-28

“你的种子和你的名”

27 ובישר הנביא זה לומר שכן יעמוד זרעכם ושמכם.⁶¹ זרעכם הוא בחי' זריעת המ"ד [המין דוכרין] ע"י התורה שהתורה שנתלבשה בעניינים גשמיים היא כמו זריעת הגרעין בעפר שעם היות שגוף הגרעין נרקב מ"מ הכח שבו מצמיח

先知宣告这事，说：“你们的种子和你们的名也必存立。”“你们的种子”指的是借着妥拉播下阳性之水（מ"ד，mayin dechurin）。因为妥拉披上了物质事物的外衣，犹如把种子播在土中：种子的躯体虽然腐烂，然而其中的力量仍使[植物]生长；

以赛亚先知补充说，以色列的“种子”和“名”将如新天新地一样长存。“种子”指通过妥拉由上而来的流注。披上物质事物外衣的妥拉，犹如播在土中的种子：种子本身虽会腐朽，其内在的力量却使植物生长。

ולכן אינו צומח אלא דוגמת הגרעין ומזרע דגן אינו צומח אתרוג כו' וכמ"ש למינהו⁶² כו'.

因此，所长出的只会是与种子相似的东西——谷物的种子不会长出香橼（אתרוג，esrog），等等——正如经文所说：“各从其类”，等等。

种子只会结出同类的产物，正如妥拉描述创造时的植物所说：“各从其类。”同样，妥拉的力量也会产生与其自身属灵种类相同的成长。

כך התורה אע"פ [אף על פי] שנתלבשה בעניינים גשמיים (ויש מאן דאמר מצות בטילות לע"ל [לעתיד

לבוא]) מכל מקום אור התורה הוא המצמיח ופועל ישועות בקרב הארץ⁶³ לברא את המ"ן [המ"ן נוקבין]

ולהעלותו למעלה מעלה.

妥拉也是如此：尽管它披着物质事物的外衣（并且有一种意见认为，诫命（מצות，mitzvos）在将来时代会被废止），然而，使[事物]生长并“在大地中施行拯救”的，正是妥拉之光；它净化阴性之水（מ"ן，mayin nukvin），并使之不断升至更高之处。

尽管妥拉披着物质事物的外衣——塔木德中甚至有一种意见认为，מצות在未来会被废止——使事物生长的仍是妥拉之光；它净化并提升来自下方的善。

ושמכם הוא בחי' קבלת עול מ"ש שמקבלים במצותיו ית' ונק' בחי' שם שנקרא שמו יתברך על ישראל

בקבלת מלכותו עליהם וזהו ומלכותו ברצון קבלו עליהם

“你们的名”指的是接受天国王权之轭（קבלת עול，kabbalas ol），他们借着遵行祂的诫命（מצותיו）而接受这一约束。这被称为“名”这一层面，因为以色列接受祂的王权，祂的圣名——愿祂受称颂——便被称在以色列之上；而这正是“他们甘愿接受祂的王权”[这句话的含义]。

“名”指通过诫命接受天国之轭。以色列接受祂的王权，因此祂的名被称在他们之上。晚祷赞颂以色列“甘愿”接受祂的王权。

משא"כ על העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] הוא מושל ולא מלך כי אין נקרא מלך אלא ברצון וזהו ענין כתר

מלכות שעיקר המלכו' [המלכות] הוא הכתר שמכתירין אותו וכתר היינו בחי' רצון

然而，对于列邦而言，祂是统治者而非君王，因为只有[在人们甘愿接受祂时]，才称得上君王。这就是所谓“王权（מלכות，Malchus）之冠冕（כתר，Keser）”的含义：王权的本质在于为君王加上的冠冕，而冠冕指的是意愿（רצון，ratzon）这一层面；

君王不同于统治者：君王凭百姓的认可而治理。卡巴拉术语 מלכות כתר表达了这一点：百姓置于君王头上的冠冕象征他们的意愿，而 כתר就是意愿这一层面。

וזהו נעוץ תחלתן בסופן⁶⁴ שהמשכ' [שהמשכת / שהמשכה] המלי' הוא מן הכתר שהוא הרצון כו'. ולכך נק' בבחי' שמכם.⁶⁵

这就是“起始嵌在终末之中”的含义：מלכות的流注源自 כתר，而 כתר就是意愿，等等。因此，它被称为“你们的名”这一层面。

《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）说，流溢属性（ספירות, Sefiros）的“起始嵌在终末之中”：מלכות是最后一个流溢属性，它从 כתר——即意愿这一层面——汲取流注。因此，接受 ה'的王权被称为“你们的名”。

28 והנה זרעכם ושמכם שהן הן המשכות תורה ומצות שבעוה"ז הן המשכת המ"ד [המין דוכרין] מעולם

האצי' שהוא עולם התקון כדי לברר המ"ן [המין נוקבין] שעולה מהעשי' [מהעשיה] שיוכלל באצי' כנ"ל.

如今，“你们的种子”和“你们的名”——也就是此世中妥拉与诫命（מצות, mitzvos）的流注——乃是从流溢界（אצילות, Atzilus）降下阳性之水（מין דכורין, mayin dechurin）。流溢界即整饬界（תקון, Tikkun），其目的在于精炼从行动界（עשיה, Asiyah）上升的阴性之水（מין נוקבין, mayin nukvin），使之被纳入流溢界，正如上文所述。

“你们的种子”和“你们的名”——妥拉与诫命——是从流溢界而来的流注；它精炼从行动界上升之物，并使其纳入流溢界。

וא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] כשיושלם ויוגמר הבירור ויהי' [ויהיה] הכל עולם התקון ויתנוצץ ויתגלה גילוי אור חדש העליון מבחי' שמים חדשים וארץ חדשה סד"א [סלקא דעתך אמינא] שלא יהי' [יהיה] עליי' [עלייה] עוד להתורה ומצות. רק ישארו בעולם האצי'.

既然如此，在未来时世，当精炼完成、彻底结束，一切都成为整饬界之时，而源自“新天和新地”这一层面的崭新超然之光显现并焕发出来，人或许会以为，妥拉与诫命将不再有任何上升，[而是]只会留在流溢界。

因此，人或许会以为，在未来，当精炼完成、较高层次的阿古丁（עקודים, Akudim）之光显现时，妥拉与诫命便不再上升，而是停留在作为其源头的流溢界。

ולכן מבשר הנביא שבאמת לא כן הוא רק גם זרעכם ושמכם יעמוד שם.

因此，先知宣告：事实并非如此；相反，“你们的种子和你们的名”也“必在那里立定”。

所以，先知应许说，事实上，妥拉与诫命也必在新天新地中“立定”。

כי גם אחר שיושלמו כל הבירורים ויוכללו באצ"י עוד זאת תהיה מעלה יתירה בעילוי אחר עילוי שיתעלו גם בעולם העקודים:

因为，即使一切精炼都已完成，并已纳入流溢界，仍会有进一步的超越，层层上升：它们也将被提升到阿古丁界。

即使一切精炼都已完成，妥拉与诫命仍会继续上升，进入比流溢界更高的阿古丁界。这回应了本篇 maamar 的主题：妥拉与诫命在未来仍具有恒久的价值。

在阿沃达中

祈祷必须先行：借着灵魂在祈祷中的奔向，也就是在祈祷中尊崇 ה', 人将自己和自己的世界中的善与恶分开。随后，他所履行的妥拉与诫命——由爱与敬畏赋予活力——便将 ה' 自身的光引入此世，并使此世与祂合一。为妥拉本身而学习妥拉、履行诫命——尤其是慈善——便“造就” ה'；到了未来时代，这种事奉仍将保持其价值，并且价值更增。

讨论问题

1. 如果灵魂在下降之前已经爱 ה'、敬畏 ה'，它来到身体中能得到什么？这篇 maamar 如何回答？
2. “称为我的名”与“为我的荣耀而创造”有什么区别？遮蔽之衣这一比喻，如何说明创造界既有遮蔽，也有益处？
3. 为什么祈祷（“大地”，阴性之水）必须先于妥拉与诫命（“天”，阳性之水）？若没有祈祷，会发生什么？
4. 妥拉既需要爱与敬畏才能“飞升”，为何仍能胜过爱与敬畏？
5. “新天与新地”将有什么新意？为什么先知还必须应许“你的种子和你的名”也将在那里长存？

注释

第1段

1 ביאור על הנ"ל

这条注释记载，米特勒雷贝（אדמו"ר האמצעי）——阿尔特雷贝（הנחה, אדמו"ר הזקן）——对此篇讲论所作的记录稿（הנחה, hanachah）刊印于此；这是同一篇讲论的一个平行版本。

במדבר ב' ב'2: Numbers

אִישׁ עַל־דָּגְלוֹ בָּאתָת לְבֵית אָבִתָּם יָחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֶהֱל־מוֹעֵד יָחֲנוּ:

The children of Israel shall pitch by their fathers' houses; every man with his own standard, according to the ensigns; a good way off shall they pitch round about the tent of meeting.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ז ע' לב. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. עם הגהות באוה"ת כרך ו תתרמה, ב (מלקו"ת לג"פ יט, ב). קיצורים תתנ, א. מה שנתבאר בהמאמר יחוד העליון שבאצ"י שיהי מתגלה עד"ז בבי"ע — מצויין לכאן בלקו"ת צו יז, א. במדבר ב, ב. שלח ג, ד.

第2段

2 כי כאשר השמים

在以赛亚（ישעיהו）最后的预言中，ה'向以色列列许：正如祂所造的新天新地在祂面前长存，他们的后裔和名也必长存。这篇 maamar 从未来的显现以及妥拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）的长存价值来阐释这节经文中的每一句话。

ישעיהו ס"ו: כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הִתְדַּשְׁשִׁים וְהָאָרֶץ הִתְדַּשְׁשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נִאֲמָה־י כִּן יַעֲמֵד וְיַעֲבֹם וְשִׁמְכֶם:

For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before Me, saith the L-RD, so shall your seed and your name remain.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י סו, כב.

3 הנפש יש לה שכל ומדות

在 Vayera 中，阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）解释说，灵魂本身是纯一无分的光；它的理智和情感则是它的“衣裳”（תיקונים, tikkunim）——并非彼此分离的衣裳，而是如同流溢界（אצילות, Atzilus）的器皿一般，与光为一。这阐明了此处所谓“灵魂有理智和情感属性”的含义。

KEHOT 注释

ראה לקמן פי וירא יג, ג. וש"נ. לקמן פי תצוה פד, ב. לקו"ת ויקרא ד, ב. אוה"ת פי בראשית כרך ו תתרה, ב. ד"ה ואלה המשפטים עת"ר. באוה"ת בראשית כרך ו תתרמה, ב מבאר זה "והיינו שלא מיבעי שעצם הנפש דבוקה במאצילה, אלא שגם כחות הנפש ג"כ דבוקי במאצילן". ע"ש בארוכה.

第3段

4 וירדה ונתלבשה . . ומלבישים אותה בלבושים צואים

柴马赫·策德克评论说，这一下降也涉及灵魂的本质，而不仅是它的各项力量；这正是文本说“它们包裹它”的原因。尽管如此，灵魂的 Yechidah 完全不受玷污——可以说，它会在一个人犯罪之前离去。

KEHOT 注释

וירידה זו היינו גם עצם הנפש ולא כחותי לבד, וזהו שא' ומלבישים אותה בלבושים צואים, היינו שמלבישי' ר"ל גם עצם הנפש, והגם שבבחי' יחידה שבנפש אין שום פגם כלל . . י"ל שמסתלקת טרם יחטא — אוה"ת כרך ו תתרמה, ב.

第4段

5 כמ"ש במ"א

柴马赫·策德克指出，这里的“别处”是指《Tanya》第5章，论及包摄者与被包摄者的主题。

KEHOT 注释

"והיינו כמ"ש בסש"ב פ"ה מענין מקיף ומוקף" — אוה"ת כרך ו תתרמה, א.

6 כמ"ש במ"א

这段话解释说，灵魂在 Gan Eden（גן עדן, Gan Eden）中对阿לקות的领悟以及在祂里面的愉悦，虽然奇妙，却只源自“字母”这一层面——也就是思想和言语；它们不过是无限之光的光本身得以显现。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת שה"ש ד, ג ובכ"מ.

7 תנה הודך על השמים

大卫（דוד）向 ה' 称颂道：“הוי' (Havayah) 啊，我们的主，你的名在全地何其威严！你将你的威严置于诸天之上。”在《塔木德》中，天使们把 תנה 解读为一种请求——“把你的威严（即妥拉）安置在诸天之上”，也就是说，让它留在那里；本篇 maamar 沿用这一解读。

Psalms 8:2 תהלים ח' ב'2

ה' אֲדֹנֵינוּ מִה־אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנֵּה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

O L-RD, our L-rd, How glorious is Thy name in all the earth! Whose majesty is rehearsed above the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים ח, ב.

8 בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים

《塔木德》记载，摩西（משה）上升去领受妥拉时，侍奉的天使们提出抗议，并引用经文：“……你将你的威严置于诸

And the L-RD came down in the cloud, and spoke unto him, and took of the spirit that was upon him, and put it upon the seventy elders; and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, but they did so no more.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

במדבר יא, כה. במים רבים תרלו"ו פרק עב מוסיף: שהוא בחי' גילוי הארה כו', ע"ש.

第7段

16

חיוהי הם האורות

阿德莫尔·哈扎肯在该处明确指出, chayohi (חיוהי) “祂的生命之力”是光, 而 garmohi (וגרמוהי) “祂的器皿”是流溢界十个 Sefiros 的器皿。

KEHOT 注释

ראה אגה"ק סי' כ, ובד"ה מים רבים תרלו פרק קנא.

第8段

17

וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו

阿尔特雷贝详细解释了《Zohar》关于光“互换位置”的论述: 慈爱之光居于克制之器皿中, 克制之光则居于慈爱之器皿中; 他并将此应用于 Shema 祷文的前两段。

KEHOT 注释

נתבאר בארוכה בלקו"ת ואתחנן יב, ד. סידור עם דא"ח קג, ג. סה"מ תקס"ז ע' רפה ואילך. ובשרש מצות התפלה קכ, א. אוה"ת בשלח ע' תקנז. המשך תער"ב ע' כ ואילך. ובספר הערכים חב"ד כרך ד ע' רח. וראה באוה"ת בראשית כרך ו תתרמו, ב, בפ"י תי' "דוכתייהו".

18

שעי" הכלים הם עולים בשם חכמה או חסד

泽马赫·采德克阐明, “智慧”或“慈爱”之名是同时加于光与器皿之上的。

KEHOT 注释

שקריאת שם זה הוא על האור והכלי — אוה"ת בראשית כרך ו תתרמו, ב.

19

אנת הוא חכים

此处文字引自 Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4; 下方列出相关段落。

תקוני זוהר י"ז:4-3:17b Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4

ב:ג-ד'

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

20

אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא

在《Tikkunei Zohar》(תקוני זוהר) 序言中的以利亚 (אליהו) 祷文 (Patach Eliyahu) 里, 祈祷者称 ה' 为“有智慧, 却非以可知的智慧”。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 引述这句话, 以

说明流溢界 (אצילות, Atzilus) 的流溢属性 (ספירות, Sefiros) 仍然是无限的, 因为无限者 (אין סוף, Ein Sof) 与它们为一。

תקוני זוהר י"ז:4-3:17b Tikkunei Zohar

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

第9段

21

והוא המדע והוא הידוע

Tanya 第2章 解释说, 以色列之魂源自 ה' 的智慧, 因为祂有智慧, “却不是凭借一种可被认识的智慧”——祂与祂的智慧合一, 正如迈蒙尼德所写; 注释又补充说, 根据阿里扎尔, 这适用于披覆在流溢界器皿中的无限之光, 而非其上方。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי 5:4-2 Tanya, Likkutei Amarim

מרים ב:ד-ה'

שהוא המדע והוא הידוע כו', ודבר זה אין ביכולת האדם להבינו על בוריו כו', בדקתיב: "החקר אלוה תמצא", ובתיב: "כי לא מחשבותי מחשבותיכם וגו'". ואף שיש רבבות מיני חלוקי מדרגות בנשמות, גבוה מעל גבוה לאין קץ, כמו גודל מעלת נשמות האבות ומשה רבינו עליהם השלום, על נשמות דורותינו אלה דעקבי משיחא, שהם בחינת עקבים ממש לגבי המוח והראש; וכן בכל דור ודור יש ראשי אלפי ישראל, שנשמותיהם הם בחינת ראש ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

רמב"ם הל' יסודות ב, י. וראה תניא פ"ב בהגהה. מצות האמנת אלקות פ"ד.

22

והוא המדע והוא הידוע

迈蒙尼德 (רמב"ם) 写道, ה' 既是认识者、被认识者, 也是认识本身, 三者为一。老雷贝 (אדמו"ר הזקן) 借此解释, 为什么流溢界 (אצילות, Atzilus) ——在其中, ה' 的智慧与祂为一——被称为“以我的名为名”。

משנה Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10

תורה, הלכות יסודי התורה ב:י

הקדוש ברוך הוא מכיר אמתו ויודע אותה כמו שהיא. ואינו יודע בדעה שהיא חוץ ממנו כמו שאנו יודעין. שאין אנו יודענינו אלא הכל הבורא יתברך הוא ידעתו וחקיו אלא מכל צד ומכל פנה ובכל דרך יחוד. שאמללי הנה מי בחיים יודע בדעה חוץ ממנו היו שם אלהות הרבה הוא וחקיו ידעתו, ואין הדבר כן אלא אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך יחוד. נמצאת אמת אומר הוא הידוע והוא הידוע והוא הידוע עצמה הכל אחד. ודבר זה אין ...

The Holy One, blessed is He! recognizes His Own Truth and knows it as it really is; and He does not know with an intelligence which is apart from Himself, as we know, for, we and our intelligence are not one, but the Creator, may He be blessed! and His Intelligence and His Life are One from every lateral, angle and manner of Unity. Since but for this, He

would live a life and understand with an intelligence apart from Himself, then there would be many gods, He, His life ...

Torat Emet 363 (Public Domain) · Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

23 וכמאמר אליהו

KEHOT 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה.

24 לבושין תקינת לון

《Patach Eliyahu》（פתח אליהו）中说，ה' 为流溢属性（ספירות, Sefiros）造了衣裳，灵魂从中飞出，来到人们身上。老雷贝将这些衣裳理解为创造界（בריאה, Beriah）及其以下的世界；这些世界“是为我的荣耀”。

Tikkunei Zohar 17a:15-16 ז"ל א: ט"ו-ט"ז

* לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסיין עליהון. ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

第 10 段

25 וצבא השמים

利未人的祷告宣告，天界众军都向 ה' 俯伏。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）以此阐明创造界（בריאה, Beriah）天使的自我消融（ביטול, bittul）。

Nehemiah 9:6 נחמיה ט' ו'

אתה יהוה ה' לבדך אתה עשית את השמים שמי השמים וכל צבאם הארץ וכל אשר עליה הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם וצבא השמים לה משתחווים:

Thou art the L-RD, even Thou alone; Thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and Thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

נחמ"י ט, ו.

26 ומשם יפרד

托拉记述那条从伊甸流出、灌溉园子的河；“从那里分为四个源头。”哈西迪思想将这条流解读为独立存在开始之处：ה' 及其以下。

Genesis 2:10 בראשית ב' י'

וַיֵּצֵא מֵעֵדֶן נָחַל לְרַבְעָה וַיִּפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשֵׁי:

And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 11 段

27 והנה נודע עבודת המלאכים

策马赫·策德克在那里指出，应结合《Torah Ohr》后来（86a）关于天使的论述来研习本段。

KEHOT 注释

ראה באוה"ת פ' יתרו ע' תשמח שצ"ע למה שכתוב לקמן פו, א. וראה בסידור שער הק"ש בד"ה להבין ההפרש בין ק"ש לתפלה.

28 אר"י שאג

阿摩司（עמוס）说：“狮子吼叫，谁不惧怕？”先知把促使他发预言的 ה' 之言比作狮子的吼声。阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）将“狮子吼叫”解释为指天使米迦勒（מיכאל）及其营伍。

עמוס ג' ח:3 Amos 3:8

אַרְיֵה שָׁאֵג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי ה' דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא:

The lion hath roared, Who will not fear? The L-rd GOD hath spoken, Who can but prophesy?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ע"פ עמוס ג, ח. ראה לקמן עו, ב.

29 פני אריה אל הימין

在以西结（יחזקאל）的战车异象中，活物右侧有狮子的面容。这里，右侧的狮子被认定为米迦勒，即慈爱（חסד, Chesed）的天使。

יחזקאל א' י"ז:10 Ezekiel 1:10

וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֱלֹהֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמַאוּל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 13 段

30 ולכן צ"ל עבודה תמה

阿尔特雷贝关于“你们要事奉[הוי (Havayah)，你们的 ה']”这节经文的一篇maamar，作为关于何谓“完整的事奉”的平行讨论。

KEHOT 注释

ראה במאמרי אדמו"ר הזקן תקס"ה בד"ה ועבדתם, ובאוה"ת פ' משפטים ד"ה ועבדתם ע' א'רכב.

31 אשר ברא ה' לעשות

妥拉说，第七日，ה' 从祂一切所做的工中安息；这些工是“创造来使之完成的”。按字面意义，“使之完成”描述的是创造之工；这篇maamar 与米德拉士一道，将其解作“修整”：下界诸世界被创造出来，是为了臻于完善。

בראשית ב' א':2 Genesis 2:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַל־מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

And G-d blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it He rested from all His work which G-d in creating had made.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

32

לעשות ולתקן

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ראה פרש"י לבראשית רבה יא, ז.

33

לעשות ולתקן

米德拉士教导说，创造的六日中所创造的一切，都还需要进一步“制作”——芥菜须调味使之甘甜，麦子须磨碎，甚至人也需要修整（תיקון, tikkun）。Kehot 的注释针对“使之完成并修整”一语，指向拉希对这段米德拉士的注释。

Bereshit Rabbah 11:6 י"א: ו' בראשית רבה

פילוסופוס אחד שאל את רבי הושעיה, א"ל אם חביבה היא המילה מפני מה לא נתנה לאדם הראשון? א"ל מפני מה אותו האיש מגלה פאת ראשו, ומניח את פאת זקנו? א"ל מפני שגדל עמו בשטות, א"ל אם כן יסמא את עינו ויקטע את ידיו וישבר את רגליו על ידי שגדלו עמו בשטות, א"ל ולאלין מיליא אתינן, אתמהא, א"ל להוציאך חלק אי אפשר אלא כל מה שנברא בששת ימי בראשית צריכין עשייה, כגון החרדל צריך למתוק, התורמוסים צריך למתוק, החיטין צריכין להטחון, אפילו אדם צריך תיקון.

A certain philosopher once asked Rabbi Hoshaya, saying to him: 'If circumcision is so dear to Him [G-d], why was it not given to Adam the first man?' He said to him: 'Why does this man [the philosopher] shave the corner of [the hair on] his head but leave the corner of his beard?' He replied: 'It is because this [the head hair] grew with him in his period of foolishness.' He said to him: 'If so, he should put out his eye, sever his hands, and break his legs, ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

34

מלך בעל חנן בן עכבור

妥拉列出在“以色列子民中有王作王以前”曾统治以东的诸王；亚革波之子巴勒哈南（בעל חנן）是其中第七位。在卡巴拉中，这些王各自“作王……而死”，代表混沌世界（תוהו, Tohu）。

בראשית ל"ו: Genesis 36:38

וַיָּמָת שָׂאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חֲנָן בֶּן־עֶכְבֹּר:

And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לו, לה.

35

וימלך תחתיו הדר

巴勒哈南死后，哈达（הדר）接替他作王；与此前的诸王不同，经文没有记载哈达之死。卡巴拉认为，他标志着修整世界（תיקון）的开端。

בראשית ל"ו: Genesis 36:39

וַיָּמָת בַּעַל חֲנָן בֶּן־עֶכְבֹּר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פְּעוֹ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מִקְּהֵטְבָּאֵל בְּתִימְרָד בַּת מִי זָהָב:

And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of the city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第15段

36

בריאה רובו טוב

阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）在那里解释说，在בריאה、形成界（יצירה, Yetzirah）和 עשיה 中，恶只存在于它们外在的衣裳中——“在בריאה中恶占少数，在יצירה中恶占一半，在 עשיה中恶占多数”——而流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）下降到那里，对它们加以净化；这就是为何祷告的时刻，也就是净化的时刻，会有游离的念头升起。

KEHOT 注释

עץ חיים שער מ"ב פ"ד, שם שער מ"ז פ"ד. לקו"ת במדבר ג, ד. ובכ"מ (לקוטי שיחות ח"א ע' 52).

37

בבריאה רובו טוב

阿里扎尔（האר"ז）的《Etz Chaim》（עץ חיים）（Sha' ar 47, 第4章）将诸世界中善与恶混杂的程度分级：行动界（עשיה, Asiyah）“以恶为多、善为少，且二者混杂在一起”；该处的一条注释指出，在另一处（Sha' ar 48, 第3章），创造界（בריאה, Beriah）则是“以善为多、恶为少”。阿尔特雷贝遵循这一等级划分。

עץ חיים מ"ז:ד-ה/4-5 Sefer Etz Chaim

... רחמים ודכורא כנועד כי אור ותושך הם זכורא ונוקבא. אמנם העשיה היא פחותה מכולן כי הבריאה היא דינין אבל העשיה הוא מדור הקליפות ואלקים אחרים. גם בזה תבין מ"ש בתקונים ל"ו כי האצילות רובו טוב ומיעוטו רע ואפי' אותו רע אינו מעורב עם הטוב והבריאה חציו טוב וחציו רע. [הגהה - מוהרש"ו צ"ע דלקמן שמ"ח פ"ג כתב להיפך מזה כי הבריאה רובו טוב ומיעוטו רע אמנם הם מעורבים ועיין לעיל שמ"ג פ"א]: אבל אינן מתערבין יחד וביצירה חציו טוב וחציו רע והם מעורבים יחד והעשיה רובו רע ומעוטו טוב ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

38

אם ישם אליו לבו

在《Job》（איוב）中，以利户（אליהוא）论及 ה', 说：“若祂将心意专注于他”，祂就会把人的灵与魂收归于自己。哈西迪思想（חסידות, Chassidus）则将这些话解作敬拜者所说的话：当他将心意转向 ה' 时，他的精神与灵魂便渴望归聚于祂——这就是灵魂的奔向（רצוא, ratzo）。

איוב ל"ד: Job 34:14

אִם־יִשֶׁם אֵלָיו לְבוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו וְאָסַף:

If He set His heart upon man, If He gather unto Himself his spirit and his breath;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第16段

39

כי בכה ארוץ

大卫（דוד）在他的感谢之歌中说：“因你，我冲过军阵；靠我的 ה', 我跃过墙垣。”（同一首歌也见于 Psalm 18.）阿尔

特·雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将奔跑和跃过解读为灵魂超越一切环绕之光的奔趋 (רצוא, ratzo)。

II Samuel 22:30 כ"ב לו: ב שמואל

כי בקה ארוץ גדוד באלקי אדלג-שור:

For by Thee I run upon a troop; By my G-d do I scale a wall.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמואל-ב כב, ל.

第17段

40

יתפרדו כל פועלי און

安息日诗篇说, ה'的仇敌必灭亡, “一切作孽的人都要被分散 (יתפרדו, yisparedu)。”这篇 maamar 将这个词取作“分离”之意: 通过奔趋向上 (רצוא, ratzo), 邪恶便与善分离。

Psalms 92:10 תהילים צ"ב:י

כי הנה איבך ה' כִּי־הנה איבך יאבדו יתפרדו כל־פועלי און:

For, lo, Thine enemies, O L-RD, For, lo, Thine enemies shall perish: All the workers of iniquity shall be scattered.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים צב, י.

41

רוממות אל בגרונם

诗篇作者描写虔诚者: 他们口中有对 ה'的赞颂, 手中有两刃的剑。在这里, 对 ה'的赞颂本身就是那把将善与恶分开的剑。

Psalms 149:6 תהילים קמ"ט:ו

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם:

Let the high praises of G-d be in their mouth, And a two-edged sword in their hand;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמט, ו.

42

לעשות נקמה בגוים

经文接着说: “向列邦施行报复。”在这篇 maamar 的具体语境中, 这描述的是借着祈祷分离邪恶 (一种诠释性的读法)。

Psalms 149:7 תהילים קמ"ט:ז

לעשות נקמה בגוים תוכחות בלאמים:

To execute vengeance upon the nations, And chastisements upon the peoples;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第18段

43

ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא

《Tikkunei Zohar》(Tikkunei Zohar; Tikkun 30) 将二百四十八条积极诫命描述为: 王的每一个肢体中, 都有一项属于 הוי (Havayah) 的诫命 (מצוה, mitzvah)。

阿尔特雷贝用这一点说明, 诫命 (מצוות, mitzvos) 是承载 ה自身之光的器皿。

Tikkunei Zohar 74a:5 תקוני זוהר ע"ד א:ה'

אדהכי הא קלא סליק ומתפוצץ ברומי רקיעין, ותהא אמר, משרין קדישאן דמתיבתא דרקיעא דלעילא ותתא, אדרזו ואתקנו לקדמות מטרונותא, דקא אתיא למיעאל קדם מלכא, בכמה קשוטין דפקודין דעשה, קומו משרין לקדמותא, אדהכי הא קלא תנינא תהא מתערא לגבי מארי מפתחין, הא שכינתא קא אתיא למיעאל להיכלא דילה, אדנ"י שפתי תפתח.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

第19段

44

דאורייתא וקוב"ה כולא חד

在那里, Alter Rebbe解释说, “妥拉与圣者, 愿其受称颂, 全然为一”指的是圣者本身——也就是神圣且与世界领域全然隔绝的层次——因此, 人借着妥拉与 מצות, 便与超越诸世界的 ה' 相联。

KEHOT 注释

נסמן לקמן בז, ג.

45

רמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא

Tikkunei Zohar (Tikkun 30) (תיקוני זהר) 将248条诫命与君王的肢体联系起来; 阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 引用这一点, 以表明这些诫命 (מצוות, mitzvos) 乃是 ה' 自身的意愿。

Tikkunei Zohar 74a:8 תקוני זוהר ע"ד ח:א

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעייתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרנייהו, ובגין דא אתמר על תרנייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

46

ורמ"ח פקודין הם רמ"ח אברין

此处文字引自 Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8; 下方列出相关段落。

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8 תקוני זוהר תיקון ל'א:ה'

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעייתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרנייהו, ובגין דא אתמר על תרנייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 注释

ראה ת"ז תי' ל.

第20段

47 אורייתא בלא דו"ר לא פרחא לעילא

此处文字引自 Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14; 下方列出相关段落。

Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14 תקוני' תיקון י'
ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר
ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא.
ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא
תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים
יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי
שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ת"ז תי' י.

48 אורייתא בלא דו"ר לא פרחא לעילא

讲论 (מאמר, maamar) 开篇所引“没有敬畏与爱便不能向上飞升的托拉”这句话，如今得到了解释：爱与敬畏 (אהבה)
(אהבה, ahavah v'yirah) 揭示出托拉中所包裹的无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)。

Tikkunei Zohar 25b:12-14 תקוני' הזהר כ"ה ב:י"ב-י"ד
ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר
ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא.
ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא
תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים
יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי
שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

49 מעלה אני עליהם כאלו עשאוני

Kehot注释在此引用《Zohar》(זהר) (III, 113a)，以“你们要遵行它们”这句经文为据，说明“仿佛他们创造了我”这句话的出处。

Zohar III, 113a זח"ג קיג, א

Vayikra Rabbah 35:7 ויקרא רבה ל"ה:ז

KEHOT 注释

זח"ג קיג, א. ראה ויק"ר לה, ז.

第21段

50 ארץ קדמה לשמים

沙迈学派 (בית שמאי) 认为天先被创造；希列学派 (בית הלל) 则认为地先被创造，随后才是天，并援引《创世记》2:4；该节中“地”先于“天”被提及。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将这一先后次序应用于事奉：祈祷 (地) 先于妥拉和诫命 (מצוות, mitzvot) (天)。

Chagigah 12a:5-6 חגיגה י"א א:ה-ו

ואמר רב יהודה אמר רב: עשרה דברים נבראו ביום ראשון, ואילו הן: שמים וארץ, תהו ובהו, אור וחשך, רוח ומים, מצות יום ומצות לילה. שמים וארץ — דקתיב: "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ", תהו ובהו — דקתיב: "והארץ היתה תהו ובהו", אור וחשך,

חשך — דקתיב: "והחשך על פני תהום", אור — דקתיב: "ויאמר אלקים יהי אור", רוח ומים — דקתיב: "ורוח אלקים מרחפת על פני המים", מצות יום ומצות לילה — דקתיב: "ויהי ערב ויהי בקר יום ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

51 המכסה שמים בעבים

诗篇作者赞美 ה': 祂以云彩遮蔽诸天，并为大地预备雨水。诸天气征施予者，将恩泽赐给大地。

Psalms 147:8 תהילים קמ"ז:ח

המכסה שמים בעבים המכין לארץ מטר המצמיח הרים חציר:

Who covereth the heaven with clouds, Who prepareth rain for the earth, Who maketh the mountains to spring with grass.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמז, ח.

52 למטר השמים

摩西 (משה) 将以色列地描述为一片有山冈和山谷的土地，“饮用天上降下的雨水”。这里，雨水象征从上而来的流注 (阳性之水, מיין דכורין, mayin dechurin)，它净化大地。

Deuteronomy 11:11 דברים י"א:יא

והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעת למטר השמים תשתהמים:

but the land, whither ye go over to possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water as the rain of heaven cometh down;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第22段

53 בלע המות לנצח

以赛亚 (ישעיהו) 预言，ה'将永远吞灭死亡。阿尔特雷贝将此引为一个征兆，表明邪恶的提炼将在 משיח (Moshiach) 时代完成。

Isaiah 25:8 ישעיהו כ"ה:ח

בלע המות לנצח ומתה אדני ה' דמעה מעל כל־פנים ותִרַפַּת עמו יסיר מעל כל־הארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י כה, ח.

54 ואת רוח הטומאה אעביר

撒迦利亚 (זכריה) 预言，ה'将从这地除去污秽之灵。这预示善与恶混杂的状态将告终结。

Zechariah 13:2 זכריה י"ג:ב

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִן־הָאָרֶץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And

they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

זכרי' יג, ב.

55

הנה ישכיל עבדי

יְהוָה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי (ישעיהו) 说：“看哪，我的仆人必亨通（或：必有智慧）；他必被高举、被抬升，并且极其崇高。”《塔古姆》（Targum, תרגום）和《米德拉什》（Midrash, מדרש）将这位仆人理解为 משיח (Moshiach)。阿尔特雷贝引用此节，说明阿库迪姆界（עקודים, Akudim）在流溢界（אצילות, Atzilus）之上的显现。

Isaiah 52:13 יְשַׁעִיחֵהוּ נִבִּי' יג

הנה ישכיל עבדי קרום ונשא וגבה מאד:

Behold, My servant shall prosper, He shall be exalted and lifted up, and shall be very high.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע'י נב, יג.

第 23 段

56

כל הנשמות . . שנכללו באדה"ר

Torah Ohr 页边的一则手写批注指向这篇 maamar。开篇先说明，在创造界、形成界和行动界这些世界的链条中，有灵魂和天使（“我为我的荣耀创造了他”）；又说明，天使的“食物”是领悟 אלקות 的灵性力量——这为理解属于有序层级链条的灵魂提供了背景。

KEHOT 注释

בהג"ה כת"י בתו"א על הגליון מציין לעיין בלקו"ת פ' צו בד"ה ואכלתם אכול.

第 24 段

57

אנת הוא חכים

此处文字引自 Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4；下方列出相关段落。

תקוני זוהר י"ז ב'ג-ד' Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

58

אנת הוא חכים

以利亚（אליהו）在《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）中的祷文说：“你是智慧的，却不是凭着一种已知的智慧。”这里描述

的是披覆于流溢界（אצילות, Atzilus）的智慧（חכמה, Chochmah）之中的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）。

תקוני זוהר י"ז ב'ג-ד' Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

第 25 段

59

צדיק ה' בכל דרכיו

大卫（דוד）的诗篇《Ashrei》赞美道：“在祂一切行事上公义，在祂一切作为上慈爱。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）引用这句话，作为以不同属性描述 < bdi lang="he">he 的例子。

תהילים קמ"ה:י"ז Psalms 145:17

צדיק ה' בקל-דרכיו וחסיד בקל-מעשיו:

The L-RD is righteous in all His ways, And gracious in all His works.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמח, יז.

第 26 段

60

מטי ולא מטי

策马赫·策德克（הצמח צדק）在那里论述“达而未达”这一概念；这里引述该论述，作为对这一术语的进一步阐释。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת פ' תרומה ד"ה ויקחו לי ע' א'שנה.

第 27 段

61

שכן יעמוד זרעכם ושמכם

主题经文的后半句：以色列的后裔与名号将如新天新地般长存。

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' כן יעמד זרעכם ושמכם:

For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before Me, saith the L-RD, so shall your seed and your name remain.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע'י סו, כב.

62

למינהו

土地长出了结种子的植物，“各从其类”。阿尔特雷贝借此说明，种子只会生出同类。

בראשית א'י"ב:1 Genesis 1:12

וַתוֹצֵא הָאֲרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מִזֵּרַע זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה-פֵּרִי אֲשֶׁר זָרְעוֹ-
בו לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹקִים כִּי-טוֹב:

And the earth brought forth grass, herb yielding seed after its kind, and tree bearing fruit, wherein is the seed thereof, after its kind; and G-d saw that it was good.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

63

ופועל ישועות בקרב הארץ

亚萨 (אסף) 的诗篇称为“我古时的王，在地中施行拯救者”。此处，这句话描述托拉之光如何使下界生长并得到精炼。

תהילים ע"ד:י"ב:74 Psalms 74:12

וְאֱלֹקִים מֶלְכִּי מִקֶּדֶם פָּעַל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

Yet G-d is my King of old, Working salvation in the midst of the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

64

נעוץ תחלתו בסופן

Sefer Yetzirah 说，十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的终端嵌入其起始之中，而其起始嵌入其终端之中。阿尔特雷贝将此应用于王权（מלכות, Malchus）从冠冕（כתר, Keser）汲取。

ספר יצירה א'ז:7:1 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) · Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

65

ויש מ"ד מצות בטילות לע"ל

拉夫·约瑟夫 (רב יוסף) 根据一条有关验衣的律法，推导出未来时代诫命（מצוות, mitzvos）将被废止。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）顺带提及了这一观点。

נדה ס"א ב:ג'ד'4-3 Niddah 61b:3-4

תנו רבנן: בְּגֵד שֶׁאֵבֵד בּוֹ כְּלָאִים — תְּרִי זֶה לֹא יִמְכְּרֵנוּ לְגוֹי, וְלֹא יַעֲשֶׂנוּ מִרְדְּעַת לַחֲמוּר, אֲבָל עוֹשֶׂה מִמֶּנּוּ תְּכָרִיכִין לְמֵת. אָמַר רַב יוֹסֵף: זֹאת אוֹמֶרֶת — מִצְוֹת בְּשִׁלּוֹת לְעֵתִיד לְבֹא. אָמַר לְקָה אֲבִי, וְאִי תִּמְכֹּא רַב דִּימִי: וְהָא אָמַר רַבִּי מְנִי אָמַר רַבִּי יְנָאִי, לֹא שָׁנוּ אֱלָא לְסַבְדּוּ, אֲבָל לְקוֹבְרוֹ אָסוּר. אָמַר לְקָה: לֹא אֵיתֵמַר עֲלֶהָ, אָמַר רַבִּי יוֹחֲנָן: אֲפִילוּ לְקוֹבְרוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

זח"ג קכד, Zohar III, 124b

KEHOT 注释

נדה סא, ב. זח"ג קכד, ב. וע' באגה"ק סי' כו.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/3/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok